



༄། །ལྷགས་མེ་ཚེན་པོ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་ལྷེར་ཙོན་མ་ཆིའི་སྣོད་པོ།

The Essence of Chintamani

A Daily Practice of the Great Compassionate One, Wish-fulfilling Wheel

by Jamyang Khyentse Wangpo

ན་མོ་གུ་རུ་མ་རྒྱ་ཀ་རུ་ཆི་ཀ་ཙོན་མ་ཆི་ཙོག་ཡ།

*Namo guru maha-karunika-chinta-mani-cakraya.*¹

སྤུལ་པའི་གཏོར་ཚེན་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཚེན་གླིང་པའི་ཟབ་གཏོར་གྱི་གསང་བ་མཛད་དུ་གྲུང་བ་ལྷགས་མེ་ཚེན་པོ་
ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་མཛོད་བསྐྱེད་ཉལ་སྤྲུང་བའི་རྩམས་སྤྲུང་བའི་རྩལ་ལ་གསུམ། སྣོན་
འགྲོ། དངོས་གཞི། རྗེས་སོ། །

This concise daily practice for the Great Compassionate One, Wish-fulfilling Wheel, this wondrous secret of the profound treasures of the great reincarnated treasure-revealer Chokgyur Dechen Lingpa, has three parts: the preliminaries, the main part, and the conclusion.

དང་པོ་ནི།

I. The Preliminaries

ཚོགས་ཞིང་གསལ་བཏབ་ལ།

While visualizing the field of accumulation, say:

ན་མོཾ་ མཚོག་གསུམ་ངོ་བོ་ལྷགས་མེ་ཙནཾ་

namo, chok sum ngowo tukjé chenཾ

Namo. To the Compassionate One, essence of the Three Jewels,ཾ

ལྷ་མར་བཅས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིཾ

lamar ché la kyab su chiཾ

And to the Guru, I go for refuge.ཾ

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱབས་པའི་ཕྱིར་།

khorwa dong né trukpé chir།

In order to dredge samsara from its depths།

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ལྷུང་དུ་བསྐྱབས་།

yizhin khorlo nyurdu drub།

I will swiftly accomplish Wish-fulfilling Wheel!།

སྲས་བཅས་རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་ལ།

sé ché gyalwa khor ché la།

To the victorious ones, their heirs, and retinue།

ཕྱག་འཚལ་མཚོན་ཅིང་སྲིག་པ་བཞག་ས།

chaktsal chö ching dikpa shak།

I pay homage, make offerings, and confess misdeeds།

དགོ་ལ་ཡི་རང་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་།

gé la yi rang chökhör kor།

In all virtue I rejoice. I request that they turn the wheel of Dharma།

བཞུགས་གསོལ་དགོ་ཀུན་འགྲོལ་བསྐྱེད་།

zhuk sol gé kündro la ngo།

And that they long remain. All goodness I dedicate to sentient beings།

ཐམས་ཅད་མངོན་སའ་ས་རྒྱས་གྱུར་ཅིག་།

tamché ngön sangye gyur chik།

May we all reach full awakening!།

ཅེས་སྐྱབས་སེམས་ཚོགས་བསགས་ལན་གསུམ་གྱ།

With that, take refuge, generate bodhichitta, and gather the accumulations, three times.།

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པར་བསམ་།

tsok zhing nam rang la timpar gyur།

The field of accumulation dissolves into me།

གཉིས་པ་ནི།

II. The Main Part

ཨོཾ་ཤུལ་ཏཱ་ཊཱ་ན་བཙུག་པོ་ལྷ་མ་ཡུལ་ཀཾ་ཀོ་ཧཱཾ།

om shunyata jñana benza sobhava etma ko hang:

གདོད་ནས་སྟོང་པ་ཆེན་པོའི་ངང་ཅེ།

döné tongpa chenpö ngang:

From within the state of primordial great emptiness,:

སྒྲིབ་རྗེ་སྤྲུམ་འཛིན་གྱི་རྩལ་ཅེ།

nyingjé gyuma rigpé tsal:

Illusory compassion, the dynamic display of awareness,:

རྗེ་ལྷ་ལྷོ་བ་ལྷ་བུར་ཤར་ཅེ།

hrih yik dawa tabur shar:

Manifests as the moon-like syllable *brib*.:

རྗེ་ལྷ་འོད་ལས་གཞུང་ཡས་ཁང་ཅེ།

hrih yik ö lé zhalyé khang:

Light streams from hrih and a palace appears.:

འཇམ་ཚོན་བྲེས་པ་ལྷ་བུའི་དབུས་ཅེ།

jatsön drepa tabü ü:

Like a woven lattice of rainbows. At its centre,:

པདྨ་ཉི་ལྷའི་གདན་གྱི་སྟེང་ཅེ།

pema nyidé den gyi teng:

Upon a seat of lotus, sun, and moon disc,:

རང་ཉིད་རྗེ་ལས་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཅེ།

rangnyi hrih lé chenrezik:

The syllable *brib* transforms into Avalokiteshvara,:

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་སྤྲུམ་མདོག་དཀར་ཅེ།

yizhin khorlo kudok kar:

Wish-fulfilling Wheel, with a white body,:

ཞལ་གསུམ་ཕྱག་བརྒྱད་འཇུག་པའི་མདངས་ཅུ་

zhal sum chak gyé dzumpé dang་

Three faces, eight hands, and a smile.ཅུ་

གཡས་མཐིང་གཡོན་དམར་སྐྱོན་དགུ་ལྡན་ཅུ་

yé ting yön mar chen guden་

His right face is dark blue, his left is red, and he has nine eyes.ཅུ་

ཕྱག་བརྒྱད་དང་པོ་ཚེས་དབྱིངས་རྒྱ་ཅུ་

chak gyé dangpo chöying gya་

His first pair of hands are raised in the dharmadhatu-mudra་ཅུ་

དོ་རྗེ་ཚེ་ལྷ་གདེངས་ཏེ་འཛིན་ཅུ་

dorjé tsé nga deng té dzin་

While holding a five-pronged vajra.ཅུ་

དེ་འོག་ནོར་བུ་བུམ་པ་སྤྲོང་ཅུ་

dé ok norbu bumpa dreng་

The pair below are holding a jewel and vase.ཅུ་

དེ་འོག་པད་སྤོང་ཁ་ལྷོ་གསེང་ཅུ་

dé ok pedong khatam sor་

The pair below that a lotus stem and khatvanga.ཅུ་

ཐ་མས་ལྷུགས་ཀྱི་ཞགས་པ་བསྐྱམས་ཅུ་

tamé chakkyu zhakpa nam་

And the last pair a hook and lasso.ཅུ་

བཞེངས་སྐབས་དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཅུ་

zheng tab dar dang rinchen gyen་

He stands, adorned with silks and jewels.ཅུ་

འོད་ཟེར་འཇའ་ཚོན་འཕྲོ་བའི་གློང་ཅུ་

özer jatsön trowé long་

In a glowing expanse of rainbow light rays.ཅུ་

སངས་ཚུལ་གྲུང་སེམས་ཚུ་མཚོས་བསྐྱོར།

sangye changsem gyatsö korᄃ

Amid an ocean of buddhas and bodhisattvas.ᄃ

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་པའི།

damtsik yeshe yermé péᄃ

He is samaya and wisdom indivisibly united.ᄃ

བྱུགས་ཀར་བལྟ་སྐྱེ་བའི་སྟེང་།

tukkar pema dawé tengᄃ

At his heart centre, upon a lotus and moon disc.ᄃ

མྱོ་མཐར་སྐྲགས་ཀྱི་ཐོང་བས་མཚོན།

hrih tar ngak kyi trengwé tsenᄃ

Is hrih encircled by the mantra garland.ᄃ

འོད་འཕྲོས་འཕགས་མཚོད་བྱིན་སྐྱབས་བསྐྱེལ།

ö trö pak chö jinlab kulᄃ

Light radiates outward, makes offerings to the noble ones and invokes their blessings.ᄃ

འགྲོ་བའི་སྐྱིབ་སྐྱེད་ས་རེ་འདོད་བསྐྱེད་ས་རེ།

drowé drib jang rendö kangᄃ

Purifies beings' obscurations and fulfils their every wish, their every need.ᄃ

ཚུར་འདུས་བདག་ལ་ཐིམ་པ་ཡིས།

tsur dü dak la timpa yiᄃ

Gathering back, the light rays dissolve into meᄃ

མཚོགས་བྱུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱུར།

choktün ngödrub tobpar gyurᄃ

And thus I attain the supreme and common siddhis.ᄃ

ཨོ་པམ་ཐིང་མ་ཐིམ་ལ་ཐུང་ལ།

om pema tsinta mani dzala hung péᄃ

ཅེས་ལྟ་ཡི་གསལ་སྐད་དང་བརྒྱས་བརྗོད་ཀྱི་འགྲོ་འདུ་ལ་སྟེ་གཅིག་ཏུ་སེམས་བརྒྱུང་ནས་བརྒྱས་བའི་ལྟར་
རིགས་བསྟུན།

In that way, focusing the mind one-pointedly on the vivid appearance of the deity and the radiating out and gathering back of light rays, recite the mantra for as long as you wish. མཚོ།

གསུམ་པ་ནི།

III. The Conclusion

ཐུན་ལས་ལྷང་བ་ན།

When rising from the session, say:

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐུར་དུ་བདག་མེད།

gewa di yi nyurdu dakམེད།

Through this virtue, may I swiftly accomplish:

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་འགྲུབ་གྱུར་ནས་མེད།

yizhin khorlo drub gyur néམེད།

The state of Wish-fulfilling Wheel,

འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུང་མ་ལུས་པ་མེད།

drowa chik kyang malüpaམེད།

And establish all wandering beings,

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག་མེད།

dé yi sa la göpar shokམེད།

Without a single exception, at that very level.

འབད་དང་སྟོལ་བས་མ་གོས་པ་མེད།

bé dang tsolwé magöpaམེད།

You are unstained by exertion and effort,

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་དཔག་བསམ་བཞིན་མེད།

yizhin norbu paksam zhinམེད།

Yet, like a wish-fulfilling jewel and a wish-fulfilling tree:

སེམ་ཅན་རེ་བ་སྐྱོད་མཛད་པེ།

semchen rewa kong dzepa:

You fulfill the wishes and hopes of beings.:

བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་འཕྱོགས།

sampa drupé tashi shok:

May there be the auspiciousness of all wishes being fulfilled!:

ཅེས་སོགས་བསྐྱོད་ཤིས་བཟོད་ཇི་ལྟར་རིག་པས་མཚམས་སྦྱར་ཏེ་སྦྱོད་ལམ་ལ་འཕུག་གོ། །

Recite those lines, together with any other dedications, aspirations, or prayers for auspiciousness that you know. Then set about your daily activities.

དེ་ལྟར་དུས་དང་རྒྱན་དུ་ཉམས་སུ་སྒྲངས་པའི་ཕན་ཡོན་གྱང་། ། གཞུང་ལས།

As for the benefits of engaging in this practice on a regular basis, the root treasure-text teaches:

གནས་སྐབས་ཚེ་རིང་ནད་གདོན་ཉི།

བསམ་པ་བྲམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།

གར་གནས་ས་ཕྱོགས་བཀའ་ཤིས་འཕྱོགས།

སུ་དང་འབྲོགས་གྱང་འཁོན་རྩྭ་མེད།

In the short term, you will enjoy a long life, you will be free from sickness and negative influences, And all your aims will be accomplished just as you wish.

Your dwelling places will abound with auspiciousness,

And you will live free from conflict with your companions, whoever they may be.

དགོ་སྦྱོར་འཕེལ་ཞིང་རིགས་པ་དྲང་།

མཐར་ཐུག་འཕགས་པའི་ཞིང་དུ་གྲོལ།

དེ་ཕྱིར་བརྒྱའི་སྤྲུགས་བརྒྱན་རྣམས།

འདི་ལ་ཐུགས་དམ་སླིང་པོར་མཛོད།

Your virtuous practice will develop and your awareness will grow clear.

Ultimately, you will be liberated in the Noble One's pureland.

Therefore, those in the mantra lineage of the Lotus One

Should take this as the heart of their personal practice.

ཅེས་གསུངས་པ་ལྟར་ཤེས་པར་བྱའོ། །

Understand it to be as taught.

ཞེས་པའང་མཚོ་སྐྱེས་སྐྱེས་མ་དགེས་པའི་འབངས་པསྐྱེས་འོད་གསལ་ལ་མདོ་སྔགས་སྒྲིང་པས་གཏེར་གཞུང་ཙུ་
བའི་དགོངས་པ་ཇི་ལྟ་བར་ངག་འདོན་བཟླ་གཞོག་ཏུ་བསྐྱེབས་པའི་དགོངས་པས་འགོ་ཀུན་ཕན་བདེའི་འདོད་ཚུ་
ཡིད་བཞིན་དུ་འགྱུར་བའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག། །སཱ་ཊཱ་སུ་ཤེ་ཡ་སྒྲིལ་རྒྱུ། །།

Pema Ösel Dongak Lingpa, joyful servant of the Lake-Born Guru, arranged this liturgy for recitation in accordance with the intent of the root treasure text. May the virtue of having done this be a cause for all beings to enjoy every benefit and bliss, exactly as they wish! Sarvada su-shreya-siddhir-astu²



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2023 (trans. Laura Swan, ed. Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1 This Sanskrit expression translates as "Homage to the guru, the Great Compassionate One, Wish-fulfilling Wheel!"

2 This Sanskrit expression translates as "May good fortune always prevail!"